



Del zbirke je posvečen prvi svetovni vojni. Na ogled so uniforme, orožje, predmeti iz vojaškega vsakdana, fotografije in dokumenti. Una parte della collezione è dedicata alla prima guerra mondiale. Sono esposti oggetti legati alla vita quotidiana dei soldati, uniformi, armi, fotografie e documenti.

Muzej, ki ima svoj sedež v nekdanji osnovni šoli v Trinku v občini Dreka, je nastal na pobudo Društva Pro Drenchia. V treh sobah so razstavljeni predmeti, ki pričajo o življenju v kraju in okolici. Še posebej zanimivo je orodje, ki se je uporabljalo med obdelovanjem polj, pri delu v gozdovih, košnji, živinoreji in hišnih opravilih. Na ogled so tudi predmeti, dokumenti in fotografije iz 1. svetovne vojne.



POSÓDA ZA SE UMÍVAT

Posoda za osebno higieno.
Oggetti per l'igiene personale.

Il museo che ha sede presso l'ex scuola elementare nella frazione di Trinco, nel Comune di Drenchia, deve il suo inizio all'Associazione Pro Drenchia. In tre stanze sono esposti gli oggetti che parlano della vita di questi luoghi. Il museo custodisce strumenti e attrezzi che documentano i lavori nei campi e nei boschi, la fienagione, l'allevamento del bestiame e le attività domestiche. Sono esposti anche oggetti, documenti e fotografie della prima guerra mondiale.

Le Valli del Natisone sono un'area collinare attraversata dai corsi d'acqua Alberone, Cosizza ed Erbezzo, affluenti del Natisone, e delimitata dal fiume Iudrio, affluente del Torre. Rappresentano il cuore della Benečija, la parte più compatta della Slavia Veneta con San Pietro al Natisone come centro. A causa dell'emigrazione molte case sono abbandonate, oppure chiuse per una buona parte dell'anno. Nelle Valli del Natisone sono conservati molti monumenti storici e culturali, che risalgono all'antichità,



Orodje za obdelavo lesa.
Arnesi per la lavorazione del legno.

al medioevo, al periodo dell'autonomia durante la Repubblica di Venezia ed al periodo legato alle due guerre mondiali del Novecento. Gli abitanti parlano il locale dialetto sloveno. Di generazione in generazione viene tramandato il mito delle *krivapete*, donne molto sagge con le piante dei piedi girate all'indietro, e di altri esseri mitologici. Gli emigranti fanno periodicamente ritorno alla terra d'origine partecipando alla vita di paese e alle celebrazioni tradizionali (il Carnevale, le rogazioni di San Marco, i falò di San Giovanni, la festa dell'Assunta, la festa delle castagne e quella d'Ognissanti) oppure quelle introdotte di recente come la Stazione Topolò. I visitatori possono rilassarsi, passeggiando o andando in bicicletta in una natura incontaminata, e gustare la cucina locale (*gubanca*, *štrukji*, le specialità con le castagne).



POVÍRAK Z DVIÉM ŠEGLÓTAM, SÍTO AN ŽBRÍNČA

Poverek (drog za nošenje na rami) z vedroma, sito in žbrinca (košara za prenos listja in sena na glavi). Predmeti so bili nepogrešljivi v vsakdanjem kmečkem življenju.

Arconcello con due secchi, un setaccio e un attrezzo per il trasporto di foglie e fieno. Questi oggetti erano indispensabili nella vita quotidiana dei contadini.

Nadiške doline so gričevnat svet, ki ga prepredajo rečice Aborna, Kozica in Arbeč, pritoki Nadiže, in obroblja Idrija, pritok Tera. Ležijo v osrčju Benečije, ozemeljsko in družbeno najbolj strnjem delu Beneške Slovenije s središčem v Špetru. Zaradi izseljevanja prebivalstva so mnoge hiše zapuščene ali del leta zaprte. Ohranjeni so številni kulturni in zgodovinski spomeniki od antike in srednjega veka do obdobja samouprave pod Beneško republiko in svetovnih vojn v 20. stoletju. Prebivalci govorijo beneško narečje, iz roda v rod se prenaša mitološko izročilo o *krivapetah*, modrih ženskah z nazaj obrnjenimi stopali, in drugih bajnih bitjih. Odseljeni domačini se vsaj občasno vračajo in se vključujejo v vaško življenje in šege (pustovanja, procesije sv. Marka, kresovanja, *ročinca* 15. avgusta, prazniki kostanja, *vaht* okrog 1. novembra) oziroma novejša prireditve (Postaja Topolove). Obiskovalci se lahko sprostijo s sprehodi in kolesarjenjem v neokrnjeni naravi in uživajo v domačih jedeh (*gubanca*, *štrukji*, jedi iz kostanja).

Na naslovnici / In copertina:

ŠTÁMP ZA ÓŠTIJE

Lesene klešče za izdelovanje hostij.

Schiaccia (tenaglia per fare le ostie) in legno.



Občinska kmečka zbirka / Casa rurale del territorio

Društvo / Associazione Pro Drenchia
Trinco 1, Trinco / Trinco, 33040 Dreka / Drenchia (UD), Italija / Italia

+ 39 333 6414175

anagrafe@com-drenchia.regione.fvg.it

www.zborzbirk.zrc-sazu.si

Ogled zbirke po dogovoru.

Apertura su richiesta.

Besedilo in fotografije / Testo e fotografie: Marina Cernetig, Mojca Ravnik, Andrej Furlan, Špela Ledinek Loze; Prevod / Traduzione: Marina Cernetig, Neva Makuc, Živa Gruden; Uredila / A cura di: Saša Poljak Istenič; Oblikovanje / Progetto grafico: Jernej Kropelj; Izdal / Edito da: ZRC SAZU, Ljubljana, Nova Gorica, 2014; Naklada / Tiratura: 1.000 izvodov / copie

Projekt ZBORZBIRK je namenjen strokovni obdelavi, ovrednotenju in promociji zbirke kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških dolinah, Terski in Gornjesavski dolini, na Kobarškem, Liškem, Kambreškem, v dolini Idrije, na Kanalskem in v Brdih. Projekt je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

L'obiettivo del progetto ZBORZBIRK è quello di rielaborare, valorizzare e promuovere le collezioni culturali storiche create dagli abitanti locali in passato. Tali collezioni rappresentano un elemento di pregio degli abitanti della Val Canale, Val Resia, Valli del Natison e del Torre, e della valle Gornjesavska dolina e Idrija, dell'area di Kobarid, Lig, Kambreško, Kanal e Collio. Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

Kulturna dediščina v zbirkah med
Alpami in Krasom
L'eredità culturale nelle collezioni fra
Alpi e Carso



OBČINSKA KMEČKA ZBIRKA / CASA RURALE DEL TERRITORIO

Znanstveno-raziskovalni center
SAZU

Università degli Studi
di Udine

Goriški muzej
Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesence

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko
kulturo / Istituto per
la cultura slovena



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!

Naložba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale

Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj